

1	Name of Course				Comparative Literature الأدب المقارن			
2	Course Code				GAR5523			
3	Name(s) of academic staff				Dr. Alseed Abdulhalim Mustafah			
4	Rationale for the inclusion of the course/module in the programme				Major The modules shows the relationship between the different human arts and the interaction between different nations and cultures, arts and literature. It also shows the meeting point between the Arabic literature and the foreign literatures in ancient and modern eras, in addition it provides a road to connect the ideas, visions and feelings of the modern world. تعرض هذه المادة العلاقة بين الآداب الإنسانية المختلفة والتفاعل بين ثقافات الأمم وفنونها وآدابها، وتبين مواطن اللقاء بين الأدب العربي والآداب الأجنبية في القديم والحديث، وترسم الطريق إلى إحكام الصلة بأفكار العالم الحديث ورؤاه ومشاعره.			
5	Semester and Year offered				2/1			
6	Total Student Learning Time (SLT)		Face to Face			Total Guided and Independent Learning		
	L = Lecture T = Tutorial P = Practical O = Others		L	T	P	O	Independent study=70 hours	
			42	14		70	Total =126	
7	Credit Value				3			
8	Prerequisite (if any)							
9	The Objectives of the Paper are: 1. To familiarize students with interrelations among the different cultures, arts, and literature of the humanbeings. 2. To familiarize students on the semilirates between Arabic and foreign literature in the past and present time. 3. To lead the students to the path that can help them to be connected with the modern vision and mission of the contemporary world. 4. To provide the students with the skills of literature comparison 5. To provide the students with modern comparative approach and methods. 6. To provide the students with the skills of creation and analysis 7. To aquainte the students with the historical development of the Arabic comparative literature. أهداف المادة: 1. أن يتعرف الطالب على العلاقة بين الآداب الإنسانية المختلفة. 2. أن يقف الطالب على مواطن اللقاء بين الأدب العربي والآداب الأجنبية في القديم والحديث. 3. أن يستكشف الدارس الطريق إلى إحكام الصلة بأفكار العالم الحديث ورؤاه ومشاعره. 4. أن يتزود الطالب بالمهارات الأساسية للمقارنة الأدبية. 5. أن يتعرف الطالب بمنهجيات المقارنة الأدبية المعاصرة وأساليبها. 6. أن يتزود الطالب بمهارات الابتكار والتحليل. 7. أن يتعرف الطالب على التسلسل التاريخي لأدب المقارنة العربي.							

10	Learning Outcome: After the completion of this subject, it will be able: 1. To creat new generation of muslim scholars who are able o compare between the literatures of different nations focusing on the issue of affect and influence through cons To creat new generation of muslim scholars who are able cious applied studies that departs from an objective point of view and observes a sound methodology. 2. To creat new generation of muslim scholars who are able to fulfill the academic needs of the institution of higher education. 3. To creat new generation of muslim scholars who are able to connect the traditional trends and the modern trends in the field of literature comparison in terms of methods and approaches via researches. 4. To creat new generation of muslim scholars who are able to conduct highly significant researches in the field of Arabic literature comparison. النّمة التّعليميّة: في نهاية دراسة هذه المادّة يتم ما يلي: 1. خلق جيل من الأدباء المسلمين الذين يوازنون بين آداب الأمم، ويقفون على عوامل التّأثير والتّأثر فيها، من خلال الدّرس التّطبيقيّ الواعي المنصف، المنطلق من المنهجية والموضوعية والتّنظير. 2. إعداد جيل من الأدباء المسلمين القادرين على سدّ الحاجة الأكاديمية للمؤسسات التعليمية العالية. 3. خلق جيل من الأدباء المسلمين القادرين على الربط بين التقليد والحداثة في الدراسات الأدبية المقارنة من حيث المنهجية والأسلوب من خلال البحث العلمي. 4. تقديم جيل من الأدباء المسلمين القادرين على القيام بدراسات وبحوث علمية رصينة في مجال الأدب المقارن.																																			
11	Mapping between the Programme Learning Outcomes (PLO) and the course Learning Outcomes (CLO) <table><tr><th></th><th>PLO1</th><th>PLO2</th><th>PLO3</th><th>PLO4</th><th>PLO5</th><th>PLO6</th></tr><tr><td>CLO1</td><td>✓</td><td>✓</td><td>✓</td><td></td><td>✓</td><td></td></tr><tr><td>CLO2</td><td>✓</td><td></td><td>✓</td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td>CLO3</td><td>✓</td><td></td><td></td><td></td><td>✓</td><td></td></tr><tr><td>CLO4</td><td></td><td></td><td>✓</td><td></td><td>✓</td><td></td></tr></table>		PLO1	PLO2	PLO3	PLO4	PLO5	PLO6	CLO1	✓	✓	✓		✓		CLO2	✓		✓				CLO3	✓				✓		CLO4			✓		✓	
	PLO1	PLO2	PLO3	PLO4	PLO5	PLO6																														
CLO1	✓	✓	✓		✓																															
CLO2	✓		✓																																	
CLO3	✓				✓																															
CLO4			✓		✓																															
12	A Synopsis of the Paper: The understanding of comparative literature through historical hallmarks and critical perception—the importance of comparative literature in literary studies—the birth of comparative literature—the tools of comparative literature and its apparatus—the relationship of global literature a historical phenomena—global literature its principles, conditions, and methods—the role of classical literature in the protection of national literature—issues and problems in the field of comparative literature in the Arab world—the genres of literature and the mutual affect and influence on global literature—aspects of affect and influence in this type of literature between Arabic and European literature. مفردات المادّة: أهمية الأدب المقارن في الدّراسات الأدبيّة، نشأة الأدب - مفهوم الأدب المقارن من خلال المعالم التّاريخيّة والرّؤى التّقديّة أدوات الأدب المقارن وعدته - العلاقات الأدبيّة العالميّة ظاهرة تاريخيّة - عالميّة الأدب وأسسها وشروطها - المقارن الأجناس - دور التّراث في حماية الآداب القوميّة - مباحث ومشكلات في ساحة الأدب المقارن في العالم العربيّ - ووسائلها الأدبيّة وتبادل التّأثير والتّأثر فيها في الآداب العالميّة - مظاهر التّأثر والتّأثير في هذا الجنس الأدبيّ بين الأدب العربيّ والأدب الأوربيّ.																																			

13	Contact Hours		Title	Week
	Tutorial	Lecture		
	1	2	مفهوم الأدب المقارن من خلال المعالم التاريخية والروى النقدية. • أهمية الأدب المقارن في الدراسات الأدبية. • نشأة الأدب المقارن. • أدوات الأدب المقارن وعدته. بحوث الأدب المقارن ومجالاته • دراسة التأثير وأنواعه والمؤلفات والترجمات، والرحلات.	1
	1	2	العلاقات الأدبية العالمية ظاهرة تاريخية. • عالمية الأدب وأسسها وشروطها ووسائلها. • دور التراث في حماية الآداب القومية. • العصور الوسطى، وأثر العرب والمسلمين في إثراء التراث الإنساني. • العقلية العربية والإسلامية في محيط الفكر العالمي. • مباحث ومشكلات في ساحة الأدب المقارن في العالم العربي.	2
	1	2	الأجناس الأدبية وتبادل التأثير والتأثر فيها في الآداب العالمية. الأجناس الشعرية: • الملحمة: "الإلياذة والأوديسا" لهوميروس، الإنياذة لفرجيل، • كوميديا دانتي الشاعر الإيطالي، الفردوس المفقود لملتون الشاعر الإنجليزي، المهاباراته لقياسة الشاعر الهندي، الشاهنامة للفردوسي الشاعر الفارسي، يُعنى هنا بإبراز أثر المصادر العربية والإسلامية في كوميديا دانتي.	3
	1	2	المسرحية: • شوقي والشعر المسرحي أو الدرامي. • مسرحية كليوباترا بين شوقي والآداب العالمية. • ليلي والمجنون بين الأدبين: العربي والفارسي. • مسرحيات عزيز أباظة الشعرية.	4
	1	2	القصة الشعرية على لسان الحيوان: • أيّ أسبق في التأليف فيها؟ • تأثير كلبلة ودمنة لابن المقفع -الهندية المنبت- في الأدبين: الفارسي والفرنسي. • القصة على لسان الحيوان في شعر شوقي [دراسة تطبيقية بين شوقي ولافتونين في القصة على لسان الحيوان والطير]. • مظاهر التأثير والتأثر في هذا الجنس الأدبي بين الأدب العربي والأدب الأوربي. • يلحق بالأجناس الشعرية الوقوف على الأطلال، تطوره في الأدب العربي، وتأثيره في الأدب الفارسي.	5

			أجناس الأدب النثرية: القصة: • سبقتُ القصة الأسطورية الخيالية في الوجود على القصة التاريخية والواقعية. • في العصور الوسطى ظهرت قصص "الفابليو" في فرنسا، وهي أقصوصات شعبية، وظهرت قصص "الفروسيّة والحب" وهي ذات جذور عربية. • في عصر النهضة ظهرت "قصص الرعاة" و"قصص الشّطار" في أسبانيا، تأثرهما بالمقامات العربية. • تأثير كليلّة ودمنة والمقامات العربية في القصص الأوروبي، والتّمهيد لقصص العادات والتّقاليد. • تأثير رسالة الغفران للمعريّ، ورسالة "التّوابع والزّوابع" في الأدب العالميّ، وتأثير حي بن يقظان لابن طفيل، و"سلامان وأيسال" لابن سينا، في القصة الفلسفيّة في الآداب الأوربيّة.	6
			التّاريخ ذو الطابع الأدبيّ: • مفهومه ونشأته وصلته بالأدب. • حيثياته العلميّة والفنيّة. • ابن خلدون والتّاريخ. • تطوّر الأسلوب الأدبيّ للتّاريخ عند العرب. • تأثيره في أدب الفرس الحديث.	7
			الصّياغة الفنيّة التّابعة للأجناس الأدبيّة: [ظواهر فنيّة]. • تأثير التّظيميّة الإيقاعيّة. • تأثير الموشحات والأزجال بفنيّتها ومضمونها في شعر التّروبادور الفرنسيّ والأسبانيّ. • إثبات التّأثير العربيّ تاريخيّاً. • التّأثيرات الأسلوبيّة بين الآداب العالميّة ومدى أهميّتها في الدّراسات الأدبيّة المقارنة.	8
			المواقف الأدبيّة: • مفهوم الموقف، التّشابه في الموضوعات والتّشابه في المواقف. • التّأثير الأدبيّ في المواقف، كثرة صور المواقف الأدبيّة. • عطيل لشكسبير. • عدو الشّعب لإيسن. • فابوس لجوته. • أوديب لسوفوكليس.	9
			النّماذج الأدبيّة: • معنى النّموذج الأدبيّ. • أهمية دراسة النّماذج الأدبيّة. تنوع النّماذج الأدبيّة بين: • دينيّة وإنسانيّة وتاريخيّة وأسطوريّة. • البخيل . بيجماليون . الشّيطان . شهرزاد. • دور الأدب العربيّ في تقديم نماذج إنسانيّة عديدة منها: عنتره ومجنون ليلى وكليوباترا.	10
			تصوير الآداب القوميّة للبلاد والشعوب. • ما بين الكتاب من تأثرات وتأثيرات في الآداب المختلفة. • كليوباترا، مفهوم الحب، الفابليو. • فن المسرح. • انطباعات الأسفار والرحلات.	11

			المصادر: • معناها. • أنواعها. • طريقة دراستها.	12
	1	2	من هذه الدّراسات النّقدية المقارنة: • أثر النّقد الأوربي الحديث في النّقد العربي للدكتور: أحمد صيف. • تأثره فيه بمنهج "لانسون" في النّقد الفرنسي. • انتشار تقاليد أدبية خاصّة وانتقالها من بلد إلى آخر. • التأثير وأصالة الكاتب.	
	1	2	المذاهب الأدبية بين الشرق والغرب: الدّراسات المقارنة لهذه المذاهب: • المذهب الكلاسيكي بين أطواره ومواطنه. • أثره في الشّعر الغنائي. • المذهب الرّومانتيني بين مدلوله وجمهوره ونواحي التّجديد الفنيّة فيه. • نهضته في أدبنا العربيّ القديم. • صده في شعر مطران وشعراء أبوللو والديّوان وشعراء المهجر. • المذهب البرناسي: مذهب الفن للفن. • المذهب الواقعيّ وأثره في الآداب العالميّة. • المذهب الرّمزي بين المفهوم والوسائل والأثر في المسرحيّة والقصة والشّعر. • صدّى الرّمزية في النّقد العربيّ القديم، وفي أدبنا المعاصر. • الفرق بين مذاهبنا الأدبية القديمة وهذه المذاهب. • أثر هذه المذاهب في أدبنا الحديث.	13
	1	2	الصّلة بين الأدب العربيّ والآداب القديمة، • الأدب الفارسيّ واليونانيّ والهنديّ. • أثر الأدب العربيّ في آداب الغرب. • تأثير الآداب الأوربيّة في الأدب العربيّ الحديث. • العوامل المؤثرة في الآداب العالميّة. • أثر الدّراسات الأوربيّة للشرق الإسلاميّ في التّاريخ الأدبيّ والوعيّ القوميّ والمعاني الإنسانيّة.	14
	14	42	Total	
	14	42	Total of Lectures	
	14	42	Total of Lecturing Hours	
	0	3	Total of Credit Hours	
13.	Main Reference: 1 أحمد درويش: الأدب المقارن: النّظرية والتّطبيق. دار الثّقافة العربيّة، القاهرة، 1992م. 2 حسن جاد حسن: الأدب المقارن. دار المعلم، القاهرة، 1978م. 3 محمد غنيمي هلال: الأدب المقارن. مكتبة الأنجلو المصريّة، 1962م			

	Additional Reference: 1 إبراهيم عبد الرحمن محمد: الأدب المقارن بين النظرية والتطبيق. مكتبة الشَّباب، القاهرة، 1978م 2 جمال الدين الرمادي: فصول مقارنة بين أدبيَّ الشرق والغرب. الدَّار القوميَّة للطباعة والنَّشر، القاهرة، 1996م 3 حسن نحيب المصري: صلات بين العرب والفرس والتُّرك. مكتبة الأنجلو المصريَّة، القاهرة، 1969م 4 طه ندا: الأدب المقارن. دار النَّهضة العربيَّة للطباعة والنَّشر، 1975م 5 عائشة عبد الرحمن: رسالة الغفران: دراسة نقدية. دار المعارف، مصر، 1962 6 عبد الحكيم حسان: الأدب المقارن والتَّراث الإسلاميّ. مكتبة الآداب، القاهرة، 1988م. 7 عبد الرحمن بدوي: التَّراث اليونانيّ في الحضارة الإسلاميَّة: دراسات لكبار المستشرقين. دار القلم، 1980م 8 عبد الرحمن بدوي: الدِّيوان الشرقيّ للمؤلف الغربيّ. مكتبة النَّهضة المصريَّة، القاهرة، 1944م. 9 عبد الرزاق حميدة: قصص الحيوان في الأدب العربيّ. دار الحديث للطباعة، 1951م. 10 محمد عبد المنعم خفاجي: دراسات في الأدب المقارن. دار الطَّباعة المحمديَّة، القاهرة، 1956م. 11 محمد غنيمي هلال: النَّماذج الإنسانيَّة في الدِّراسات الأدبيَّة المقارنة. دار نهضة مصر للطباعة والنَّشر، القاهرة، 1957م 12 محمد مندور: محاضرات عن خليل مطران. طبعة جامعة الدَّول العربيَّة، معهد الدِّراسات العربيَّة، القاهرة، 1954م.
--	--